AccueilRevenir à l'accueilCollectionBoite\_023 | Notes de la fin de sa vie pour ses derniers livres.CollectionBoite\_023-9-chem | Plutarque. Item[Plutarque, exercices - suite]

## [Plutarque, exercices - suite]

Auteur: Foucault, Michel

## Présentation de la fiche

Coteb023\_f0296
SourceBoite\_023-9-chem | Plutarque.
LangueFrançais
TypeFicheLecture
RelationNumérisation d'un manuscrit original consultable à la BnF, département des Manuscrits, cote NAF 28730

## Références éditoriales

Éditeuréquipe FFL (projet ANR *Fiches de lecture de Michel Foucault*) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Droits

- Image : Avec l'autorisation des ayants droit de Michel Foucault. Tous droits réservés pour la réutilisation des images.
- Notice : équipe FFL ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par <u>équipe FFL</u> Notice créée le 19/03/2021 Dernière modification le 23/04/2021

96

des richesses et de l'argent. Il ne consiste pas à s'interdire d'aller la nuit cambrioler nos voisins ou de détrousser les gens; ce n'est pas non plus l'homme qui refuse de trahir sa patrie et ses amis pour de l'argent, qui s'entraîne à résister à l'amour de l'argent (aussi bien, dans ce cas, c'est peut-être la loi ou la peur qui détournent sa cupidité de commettre le forfait); non; c'est, au contraire, l'homme qui, volontairement et fréquemment, renonce à des profits honnêtes et permis par la loi qui s'entraîne réellement et s'habitue à se garder de toute acquisition malhonnête et illicite. Car, en face de plaisirs vifs, mais inconvenants et pernicieux, il est impossible que l'âme reste sans trouble si elle n'a pas souvent dédaigné les plaisirs auxquels il lui était permis de goûter; et lorsque des gains considérables et des acquisitions malhonnêtes s'offrent à nous, il ne sera pas facile d'y renoncer si de longue main l'on n'a pas soumis et châtié en soi l'amour du gain, qui, grandi dans l'habitude de chercher sans restriction le profit là où il est permis, s'enfle du désir de se livrer à des actes injustes et ne s'abstient qu'avec les plus grandes peines et les plus grandes difficultés des profits illicites. Au contraire, un homme qui ne se prête ni aux bienfaits de ses amis, ni aux libéralités des princes, qui repousse même les faveurs de la Fortune et qui, découvrant un trésor, réprime les élans de la cupidité; cet homme n'est pas en butte aux assauts de la convoitise qui poussent aux actes injustes et cette convoitise ne trouble pas son jugement; au contraire, il se porte vers le bien avec aisance et fierté et conscient de ne nourrir en son âme que les plus nobles sentiments. Voilà l'espèce d'homme dont nous sommes épris, Caphisias et moi, et c'est pourquoi, mon cher Simmias, nous prions l'étranger de nous laisser nous exercer comme il faut, par la pauvreté, à acquérir cette haute vertu. »

ἄσκησις, οὐ τὸ μὴ κλέπτειν ἐπιόντα νύκτωρ τὰ τῶν πέλας μηδέ λωποδυτείν, οὐδ' εἰ μὴ προδίδωσί τις πατρίδα καὶ φίλους δι' άργύριον, οὖτος ἀσκεῖ πρὸς φιλαργυρίαν (καὶ γάρ ὁ νόμος ἴσως ἐνταῦθα καὶ ὁ φόβος ἀπείργει τὴν πλεονεξίαν τοῦ ἀδικεῖν), ἀλλ' ὁ τῶν δικαίων καὶ συγκεχωρημένων ύπὸ τοῦ νόμου κερδῶν πολλάκις ἀφιστὰς έαυτὸν έκουσίως ἀσκεῖ καὶ προσεθίζεται μακράν εἶναι παντός άδίκου καὶ παρανόμου λήμματος. Οὔτε γὰρ ἐν ήδοναίς μεγάλαις μεν ἀτόποις δε και βλαβεραίς οδόν τε την διάνοιαν ήρεμεῖν μη πολλάκις ἐν ἐξουσία τοῦ άπολαύειν καταφρονήσασαν, οὔτε λήμματα μοχθηρὰ C καὶ πλεονεξίας μεγάλας εἰς ἐφικτὸν ἡκούσας ὑπερβῆναι ράδιον ὧτινι μὴ πόρρωθεν ἐνδέδωκε καὶ κεκόλασται τὸ φιλοκερδές, άλλ' έν οἷς ἔξεστιν ἀνέδην εἰς τὸ κερδαίνειν άνατεθραμμένον [ό γὰρ] σπαργά περὶ τὰς ἀδικίας μάλα μόλις καὶ χαλεπώς τοῦ πλεονεκτεῖν ἀπεχόμενον. 'Ανδρί δὲ μὴ φίλων προϊεμένω χάρισι μὴ βασιλέων δωρεαίς αύτόν, άλλὰ καὶ τύχης κληρον ἀπειπαμένω καὶ θησαυροῦ φανέντος έπιπηδώσαν αποστήσαντι την φιλοπλουτίαν ούκ ἐπανίσταται πρὸς τὰς ἀδικίας οὐδὲ θορυβεῖ τὴν διάνοιαν, ἀλλ' εὐκόλως χρῆται πρὸς τὸ καλὸν αὑτῷ D μέγα φρονών καὶ τὰ κάλλιστα τῆ ψυχῆ συνειδώς. Τούτων έγω και Καφισίας έρασται των άνθρώπων όντες, ω φίλε Σιμμία, παραιτούμεθα τὸν ξένον ἐᾶν ἡμᾶς ἱκανῶς ἐγγυμνάσασθαι τῆ πενία πρὸς τὴν ἀρετὴν ἐκείνην ».

585 C 2 εἰς ἐφικτὸν Ε : ἐφιστόν Β  $\parallel$  3 ἐνδέδωκε Ε : ἐνδέδοται Β (ἐνδέδεται coni. Rei. δέδεται Schw.)  $\parallel$  4 ἀλλ' ἐν οἰς ἔξεστιν Poh. (ἀλλ' οἰς ἔξεστιν Emp.) : ἀλλαις ἔξεστιν  $\parallel$  ἀνέδην Rei. : ἀναίδην  $\parallel$  5 ὁ γὰρ del. Hol.  $\parallel$  περὶ τὰς Stegmann : περὶ τῆς (πρὸς τὰς Ber. ; del. Schw.)  $\parallel$  D 3 ἀνθρώπων : ἀγώνων prop. Rei.  $\parallel$  4-5 ἐγγυμνάσασθαι Rei. : ἐγγυμνάσθαι Ε -ᾶσθαι Β (ἐγγεγυμνάσθαι Ste.).

